

# LES ASSEMBLÉES GALLOISES

- UN FESTIVAL
- DES ANIMATIONS
- DES STAGES

(21 ANS)



DU 17 AU 22  
JUILLET 2000

# LA CHÈZE (22)

PLUNIEUX  
BRÉHAN (56)

Renseignements : 02 96 26 06 74 - 02 96 25 57 77 - 02 96 66 09 09

Imp. PIERRE 5550 GUER 02 97 22 01 23

## Lundi 17 juillet – La Chèze Dès 21h. – Salle des fêtes... « Riguedau – fest-noz »!

Riguedau / fest-noz avec : Hamon/Martin, Bardoul/Bréger, Ribouldingue et punaise

Un pt'it d'dances pour ouvrir la fête et aussi pour découvrir le CD enregistré à l'occasion de la 20<sup>ème</sup> édition. Tout vient à point qui sait attendre. Mais, au total 60 minutes de musique, chants, contes, consacrées à la Haute - Bretagne et qui sauront recréer l'ambiance des Assemblées Gallèses. Ce CD a été réalisé et produit en collaboration avec la Coop Breizh.

Entrée gratuite

## Mardi 18 juillet – La Chèze 21 h. – Manoir de la grange « Concert Victor Allo + Ôbrée Alie »!

Victor Allo est né de la rencontre d'un duo (Emmanuel Cruel, veuze et Anne-Gaëlle Normand, chant) et d'Emmanuel Faucillon, guitariste de Ploeuc-sur-Lié, au cours de bœufs très animés en pays du Mené. Et comme la Haute-Bretagne permet sans cesse de nouvelles expériences, et parce que nos oreilles ont fricoté avec d'autres horizons, nous avons pris l'habitude de nous retrouver à la table de Victor pour raconter nos voyages autour d'un verre. Un carnet de bord, en somme, sur la route de Redon à Saint-Brieuc.

Dans la musique d'Ôbrée Alie, c'est la voix qui surprend - un timbre riche et un phrasé aux ornements subtils, un chant imprégné des traditions de Bretagne, qui invite au voyage. Ce qui surprend aussi, c'est la couleur de la langue: chanter en gallo est aujourd'hui une rareté, tant cette langue romane de l'est de la Bretagne est peu employée dans la littérature chantée. Et puis il y a l'instrumentation - une guitare sans cesse inventive, des percussions tout en finesse et un violoncelle en harmonie avec la voix.

L'aventure d'Ôbrée Alie a commencé avec la création du duo Ôbrée & Coroller associant voix et guitare. Après un travail en coulisses pendant trois années autour du répertoire de mélodies, le duo s'est enrichi en 1999 des percussions et du violoncelle, Ôbrée Alie interprète aujourd'hui un répertoire varié de chants traditionnels de Haute Bretagne telles que complaintes, danses, noëls... Un répertoire qui s'ouvre : compositions et improvisations y ont aussi leur place,

Ensuite ! ! !

Riguedau / fest-noz avec : Victor Allo; Le Baron/ Le Ho

Entrée 35 F

En cas de mauvais temps, le concert se tiendra à la salle des fêtes

# **Mercredi 19 juillet – La Chèze**

## **Dès 21h.**

### **Animations dans les bars...**

Il y aura ainsi au moins 6 endroits avec des ambiances différentes où vous pourrez librement découvrir l'esprit des Assemblées Gallèses jusqu'à une heure avancée de la nuit. Tous les musiciens des Assemblées Gallèses et bien d'autres, les conteurs mais aussi les stagiaires vous donnent rendez-vous.

Entrée gratuite

### **Jeudi 20 juillet – Bréhan (56)**

#### **21 h. - Salles des fêtes**

#### **« Joute chantée »**

A mi-chemin entre la veillée, le spectacle, le foot et la loterie ; la joute est une formule originale, construite sur le principe du théâtre d'improvisation adapté à la chanson de tradition orale. Deux équipes, formées chacune de six chanteurs et chanteuses chevronnées s'affrontent autour d'épreuves ludiques ou sérieuses (thèmes divers, improvisations, relances de versions, voire théâtralisation...) qui les obligent à puiser dans toutes les ressources de leur répertoire et de leur imagination.

Cette formule a été créée en 1997 et a déjà impliqué une soixantaine de chanteurs, de Bretagne et d'ailleurs (la formule a déjà franchi les frontières, notamment à l'occasion d'une mémorable rencontre Québec/Bretagne en 1998)

Les assemblées gallèses et l'association « l'épille » vous proposent de les rejoindre en compagnie de Robert Bouthillier, présentateur, des professeurs Pazapatt et Filémenu Tournicot, arbitres pour départager tous les concurrents

Une soirée ludique aussi étonnante qu'imprévisible !!!

Avec : Patrick Bardoul, Jean Yves Bardoul, Marino Le Mapihan, Beurhan, Bernard Leborgne, Albert Poulain, Roland Guillou, Paul Molac, Jacques Bonno, Céline Ferteu, André Lecocq, Alice Rouillard, Denise Ollivier, Jacques Conan, Roland Brou...

Ensuite ! !! !

Riguedau / fest-noz avec Dour/Réhault, D. Jouve, Sergent Benoit

Entrée 35 F.

### **Invités sur la semaine**

**Sergent Benoît** était sergent de la ville, à Namur au XVIIIème siècle. Chansonnier « rabelaisien », il a laissé un certain nombre de chansons sur la vie quotidienne des namurois.

Déjà présents aux assemblées gallèses, il y a deux ans ils nous reviennent, pour animer les soirées, des ateliers tout au long de la semaine, même en cuisine wallone !!!

# Vendredi 21 juillet – La Chèze

## 21 h. – Manoir de la grange

### Soirée « autour de la vielle »

▪ **Marc Anthony:** Vielle à roue électro-acoustique.

▪ **Bernard Subert:** Chant, clarinette, basse, cornemuse.

Marc Anthony accompagnait Pierrick Lemou l'an dernier, il revient cette année, avec Bernard Subert ; « Par attirance pour cette musique forte et belle » et parce que Bernard Subert se sent à son aise avec un répertoire qu'il connaît bien.

Au menu, un programme inédit fait de pièces chantées accompagnées, et d'instrumentaux. Avec une part de compositions inspirées par le répertoire gallo.

▪ **Gurwann Liard :** vielle à roue (sol/do) ;

▪ **Erwan Lhermenier :** clarinette, bombarde, chant

Une vielle à roue cherchait compagnie pour chanter ses joies et peines. Elle finit par rencontrer dans un potager, une clarinette ! De ce dialogue entre chien (1) et chou (2) émanèrent des accents pimentés et métissés autour du répertoire Vannetais gallo. D'esprit vagabond, le goût qu'ils partagent pour les musiques populaires des pays d'Europe de l'est et d'orient ne saurait laisser indifférent...

1) Le zim zim de la vielle à roue

2) Trognon de choux, plus communément appelé clarinette

▪ **André Maillet :** Vielle à roue

▪ **Philippe Richard :** Violon

Deux voisins de palier, ont fini par faire connaissance, autour de leur instrument. Cette rencontre a mis en musique les mélodies du Mené chères à André maillet.

Ensuite !!!

Riguedau – fest-noz avec les Guernettes : *elles viennent tout juste de remporter à Carhaix, le concours de musique traditionnelle inter lycées. On les connaissait déjà séparément, les Surgeons, le duo Hawkes/Brunet, ce soir elles nous offrent les répertoires de ces trois groupes.*

Entrée 35 F

En cas de mauvais temps, le concert se tiendra à la salle des fêtes

## Les Assemblées gallèses, pour la promotion de la culture gallèse

Notre territoire se situe en Haute Bretagne, on n'y parle pas le breton mais le gallo, une langue d'origine romane. Nous sommes Bretons mais comme tout pays nous avons un répertoire de musiques, chants, danses, traditions...

Depuis 1978, les Assemblées Gallèses ont pour ambition de faire découvrir la Haute-Bretagne, le Pays gallo sous toutes ses facettes et de la façon la plus plaisante possible, c'est à dire en faisant la fête !!!

**Samedi 22 juillet – Plumieux**

**19 h. - Salle des fêtes**

## **Repas chanté, puis fest-noz « en avant les jaz »**

Les Assemblées Gallèses vont bientôt se terminer.

D'abord par un sympathique repas chanté ; Au menu un plat wallon ; la **Blanquette à la St Feuillain**

et puis, place à la danse avec un grand fest-noz :

Clarinettes 13 clés « patinées » par les ans, et culottées à l'intérieur par des salives pas toujours très claires, tambour de garde champêtres, tenues anciennes, pour vous entraîner dans des marches, des rondes, polkas, mazurkas, mandas, dérobées..., à l'ancienne

Les Assemblées Gallèses vous proposent de renouer avec l'ambiance des fêtes et autres noces des années 1920 à 1950 :

Avec :

- Le trio, qui dans le premier quart de ce siècle faisait vibrer Plessala, deux sonnous de clarinette et un tambour, Dominique Jouve, Michel Guerveno et Camille Evain
- Scottishhs, mazurkas, polkas rondes de Loudéac, Passepieds de Ploëuc sur Lié, quadrilles, andros, lariédés, bal de Plessala, et autres danses, puisées dans le répertoire du mené et vannerais gallo, avec Patrick Lancien (diatonique), Claude Le Baron (bombarde), Philippe Connan (saxophone), Arnaud Le Breton (batterie).
- Chant wallon, danses anciennes (menuets, amoureuses, matelotes,...) et plus récentes, valses, polkas, scottisches et mazurkas, ainsi que bien sur les compositions du groupe Sergent Benoit. Les instruments ? Clarinette, guitare, cornemuse, accordéon diatonique et le hackbrett ou dulcimer à marteaux, instrument à cordes frappées de la même famille que les cymbalums des musiciens hongrois.
- Et enfin, accordéon touche piano et trompette avec le duo originaire du pays de Redon, Wenceslas Hervieux et Bertrand Coudrais.

Repas + fest-noz : 70 F. (enfants <12 ans : 35 F.)

Fest-noz : 35 F

**Et  
aussi**

**Jeudi 13 juillet – Trévé**

**14 h. - Salle des fêtes**

## **« Garage Musical »**

Depuis plusieurs années, les assemblées gallèses, en collaboration avec le CAC Sud22, proposent aux centres aérés du pays, mais aussi à tous, petits et grands, un spectacle jeune public.

A l'occasion de leur tournée interplanétaire, les professeurs PAZZAPPATT et PHILÉMENOU TOUNNIKOTT seront exceptionnellement présents à TREVE pour les ASSEMBLÉES GALLÈSES.

Venez apprendre à danser le tour, l'anter-dro, la scottische...

Résultats garantis ou remboursés grâce à la méthode j'm GUINCHER et les machines à danser à la pointe de la technologie ultra-moderne.

Buvette, ménagerie, galettes-saucisses, expositions ...

L'an dernier, Patrick et Jean Yves Bardoul avaient étonné et ravi les plus grands avec leur spectacle « inter-actif » et humoristique, digne du cirque. Cette année ils récidivent dans le même esprit, en d'adressant cette fois aux plus jeunes.

Entrée 10F

## Les assemblées vous proposent aussi

Lundi	18h /19h: Salle de l'étang	« La crémaillère des Assemblées Gallèses ». Venez assister à la présentation de la semaine, dans le cadre des lundis du pays d'accueil, godinette, ambiance assurée.
Mardi	18h /19h: Salle de l'étang	Rencontre avec Obrée Ali, « chanter en gallo, quelle tradition ?»
Mercredi	14h / 17h Rendez vous salle de l'étang A 13h50	Comme tous les ans les assemblées font l'école du r'nard pour permettre aux stagiaires de découvrir d'autres activités et pour permettre aux personnes extérieures aux assemblées de partager l'ambiance l'espace d'une après-midi. Au programme : <b>Ateliers :</b> Danse ; calligraphie ; canoë ; randonnée chantée (voir dans la presse et auprès des Assemblées).... <b>La veuze,</b> vous connaissez ?, nous vous proposons sur l'après midi, d'essayer cet instrument et de découvrir son répertoire avec les membres de l'association « sonneurs de veuze » <b>Cuisine wallone ;</b> Sergent Benoit vous propose de vous initier à la confection des tartes wallones, à la cassonade, au fruit... Elles sont toutes aussi savoureuses (Une participation sera demandée sur place : 15F. sauf canoë, réservé aux stagiaires)
Jeudi	18h /19h: Salle de l'étang	<b>Gallo et wallon</b> , deux langues romanes. Présentation par Sergent Benoit et Bertaeyn Galleiz
Vendredi	18h /19h:	La musique wallonne quels instruments, quel répertoire ?

## Stages organisés du 17 au 22 juillet, à La Chèze

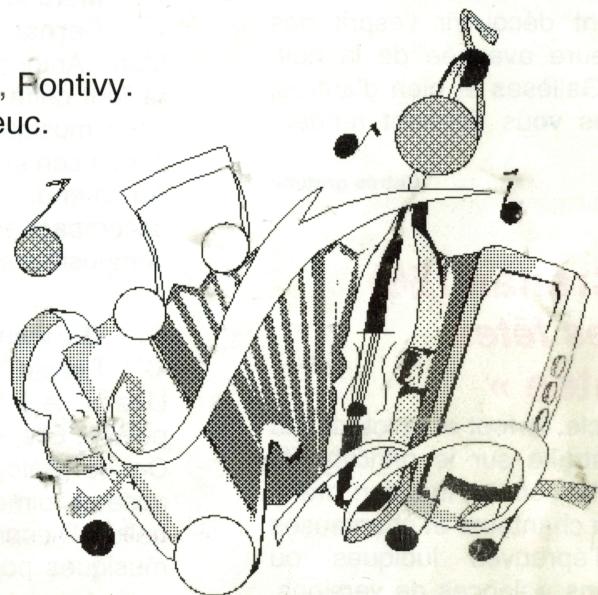
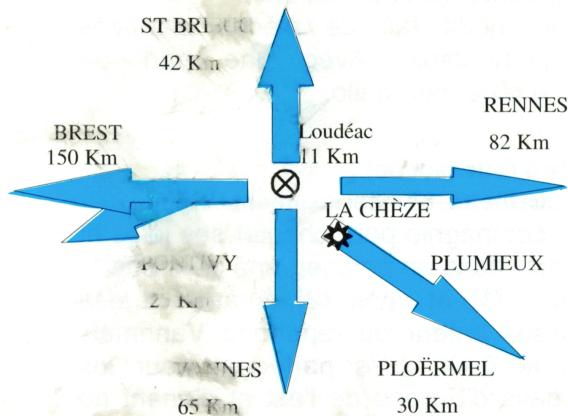
Stages	Animateurs	Frais pédagogiques
Accordéon diatonique (1) 3 niveaux	P. Bardoul Y. Dour Y. Le Ho J. Martin	900 F. + 50 F.
Bombarde	C. Le Baron	900 F. + 50 F.
Calligraphie celtique	F. Dufourq	900 F. + 50 F.
Chant gallo (2)	M.N. Le Mapihan T. Grolaud	900 F. + 50 F.
Clarinette	D. Jouve	900 F. + 50 F.
Danses de Haute-Bretagne (3)	Marilène Conan	350 F. + 50 F.
Flûte traversière bois	E. Hamon	900 F. + 50 F.
Guitare	M. Faucillon	900 F. + 50 F.
Harpe celtique (4) 2 niveaux	A. Bréger M. Wambergue	900 F. + 50 F.
Langue gallèse	Bertaeyn galleiz	200 F.
Violon (3) 2 niveaux	J.Y. Bardoul J.Y. Rehault	900 F. + 50 F.

# Les Assemblées Gallèses, c'est où ?

⇒ Dans une commune de 600 habitants, au cœur de la Bretagne: ville fleurie « », au pied d'un château du XII<sup>e</sup> siècle.

⇒ Accès :

par cars de lignes, St Brieuc, Ploërmel, Pontivy.  
Par S.N.C.F. jusqu'à Loudéac via St Brieuc.



## Renseignements et inscriptions

**Marie Noëlle Le M**

Le renderff - 22530 CAUREL

02 96 26 06 74

**CAC SUD22**

B.P. 246 - 22602 LOUDÉAC CEDEX

02 96 66 09 09 / 02 96 66 09 08

E-mail: cac.sud22@wanadoo.fr

**Dominique Jumel**

9 rue de l'argoat - 22210 PLUMIEUX

02 96 25 57 77 / Emel : dominique.JUMEL@wanadoo.fr

**Site internet**

[www.ifrance.com/as-galleses](http://www.ifrance.com/as-galleses)

**Horaires des stages**

Du lundi 14h au samedi 16h

De 10 h. à 12h et 14h. à 17h

Inscriptions le lundi matin à partir de 10h30

Interruption des stages le mercredi après-midi

**Tarifs des stages**

Frais pédagogiques + 50 F. d'adhésion à l'association

800F. à partir du 2<sup>ème</sup> stage d'une même famille

Possibilité d'utiliser les tickets loisirs de la CAF

Nous acceptons les chèques vacances

1)

3 niveaux, 2 groupes confirmés, Y. Dour + J. Martin

2)

Technique de chant et répertoire par pays

3)

Stage de 9h à 12h sauf vendredi 9h-12h 14h-17h

4)

Tarif à la journée = 75F.

Constitution d'un groupe débutant

**Carte spectacle  
Pour 120 F.  
(gratuit < à 12 ans)**

Il possible d'acheter une carte qui donne l'accès à l'ensemble des spectacles de la semaine, ateliers de fin d'après-midi et activités du mercredi après-midi.